



小松・ゲイツヘッド友好の翼交流事業参加者募集

PROGRAMA DE INTERCÂMBIO “YUKOU NO TSUBASA” KOMATSU-GATESHEAD

Por mais de 20 anos, o programa de Intercâmbio entre as cidades irmãs Komatsu-Gateshead já levaram mais de 300 jovens para o exterior, proporcionando-lhes uma experiência única de troca e amizade. No verão do primeiro ano de programa, o estudante visita o país e no segundo ano, recebe o aluno estrangeiro em sua casa.

Para o programa 2015-2016, abre-se o período seletivo, com data para inscrição até 17 de abril (sexta-feira). Veja abaixo mais detalhes do programa e como se inscrever.

- Período de viagem: Dom, 12 de Julho a Dom, 26 de Julho de 2015. O participante ficará hospedado na casa de um estudante (ginásial ou colegial) e se envolverá em várias atividades culturais bem como visita de cortesia à prefeitura de Gateshead e visita em instituições educacionais.
- Período para hospedar o aluno estrangeiro: Meados de Julho de 2016 (por aproximadamente 2 semanas). O participante deverá hospedar o estudante estrangeiro em sua casa, e participar de atividades culturais programadas. *Estar disponível nesse período é obrigatório para a participação do programa de intercâmbio.
- Valor do programa: aprox. 200,000 yen com outras taxas adicionais, como retirada de passaporte, etc.
- Elegibilidade:
 - Estudantes que em Abril/2015 estão devidamente matriculados em qualquer uma das escolas da Cidade de Komatsu.
 - Estudantes que estejam entre o 1o ano do ginásial (Chuugaku 1 nen) e o 2o ano do colegial (Kougaku 2 nen).
 - Estudantes que podem receber o estudante estrangeiro no Segundo ano do programa em sua casa.



Millenium Bridge, Gateshead

- Número máximo de vagas : 8.
- Data da Entrevista: 22 de Abril (quarta)
- Inscrições: Até 17 de Abril (sexta) entregar os documentos necessário à Secretaria da escola do candidato ou à Divisão Promoção Internacional, no 2o andar da Prefeitura. O Formulário de inscrição encontra-se disponível para download na internet no site da Prefeitura ou no balcão da Prefeitura
Mais informação: Divisão de Promoção Internacional TEL 0761-24-8039

Kanji do Mês

数

Significado:
o número, o contar, o calcular

【14 traços】

【かず kazu, スウ SUU】

- ・ 数学 suugaku: a matemática
- ・ 数字 suuji: o número
- ・ 人数 ninzuu: o número de pessoas
- ・ 奇数 kisuu: o número ímpar
- ・ 偶数 gusuu: o número par

Próximos Eventos!!!

15/03 (dom) das 10:00~15:00
KOMATSU NABE MATSURI, na Renga Doori (rua em frente à Estação Komatsu). Festival de sopas locais e internacionais. Tickets antecipados à venda na Prefeitura, Kabukki Town, Science Hills e Bussanya (dentro do Teatro Urara). Valor da unidade: 500 Yen. Mais info: Departamento de Turismo TEL 0761-24-8076

19/03 (qui) **REABERTUTRA DO AVIATION PLAZA (em frente ao aeroporto)** O museu de aviação será reaberto com várias programações durante o mês de março. Confira pg.4 do Kouhou.

Índice



Programa de Intercâmbio Yukou no Tsubasa.....	pg1
Palestra sobre autismo e Dificuldades de aprendizagem.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos AF2014.....	pg4

自閉症と学習障害についての講義を実施します (NPO SABJA)

NPO SABJA: PALESTRA SOBRE AUTISMO E DIFICULDADES DE APRENDIZAGEM

A NPO SABJA realizará palestras sobre Autismo e Dificuldades de Aprendizagem.

Ministradas pelas psicólogas Bianca Yamada e Giselle Aoki, as palestras são voltadas para os pais e responsáveis. Durante o evento haverá um período para tirar dúvidas.

Consultas particulares também poderão ser feitas. *(é necessário agendamento prévio).

PALESTRAS: (1)AUTISMO (2)TRANSTORNOS E/OU DIFICULDADES DE APRENDIZAGEM

Horário	Programação
9:30-10:00 h	Recepção
10:00-10:30 h	Palestra com a psicóloga Bianca Yamada DIAGNÓSTICO DE AUTISMO NO JAPÃO: SAIBA COMO AJUDAR SEU FILHO.
10:30-11:00 h	Palestra pela psicopedagoga Giselle Aoki DIFICULDADES E/OU TRANSTORNOS DE APRENDIZAGEM: APRENDA A CONHECER E IDENTIFICAR OS MOTIVOS PELOS QUAIS MUITAS CRIANÇAS E JOVENS NÃO CONSEGUEM Atingir AS METAS EDUCACIONAIS.
11:00-12:00 h	A perguntas dos grupos
12:00-13:00 h	Pausa para almoço
13:00-16:00 h	Consultas particulares *

* OBS: com agendamento prévio, e pedimos uma contribuição de ¥1000. Cada consulta será de 30 min. por participante ou casal.

Palestrante Bianca Yamada:
É graduada em Psicologia. Atua como Psicóloga no Consulado em Tóquio, e realiza atendimentos particulares e palestras. Casada e mãe de um menino de 2 anos.

Palestrante Giselle Aoki:
É graduada em Pedagogia, pós-graduada em Psicopedagogia e Gestão Educacional, e cursando Teologia. É docente, faz terapia com crianças especiais e é palestrante. Casada e mãe de uma menina de 10 anos.

Organização:
NPO Serviço de Assistência aos Brasileiros no Japão (SABJA)
〒107-0061
Tokyo Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-30-401
Site: <http://www.nposabja.org/>

Parceira:
Grupo CIRANDA de alfabetização e Cultura
Kanagawa Hiratsuka



Data: **22 de março de 2015** (domingo), 10h-16h

Local: Hiratsuka-shi Kinrou Kaikan, 1-24 Oiwake, Hiratsuka-shi, Kanagawa-ken

Faça a sua inscrição/reserva: Disk SABJA: 050-6861-6400 Email: nposabja@gmail.com

Mais informações: <http://www.nposabja.org/index.php/pt/noticia-comunidade/318-palestra-hiratsuka>

グローバルチャレンジフェアについて GLOBAL CHALLENGE FAIR

A cidade de Komatsu promove a internacionalização de seus cidadãos e a troca de conhecimento como outros países.

15/03 (dom) 10:00~15:00 no Teatro Urara 2F. Entrada Gratuita.

O evento reúne várias atividades relacionadas ao aprendizado do mundo exterior e inglês. Voltado tanto para adultos quanto para crianças, a programação inclui jogos, lounge café, exposições, e consultas com organizações de intercâmbio para trabalho ou estudo no exterior. Para quem está pensando em agregar mais conhecimento no exterior, esta oportunidade é imperdível.

Conta-se também com participação de jovens estrangeiros de diversas nacionalidades (EUA, Brasil, Alemanha, França, Rússia, Inglaterra, Bélgica, Coreia, China, Canadá, etc), oferecendo oportunidade de troca de diálogo bem como consulta para estudar/trabalhar no exterior.

Público alvo: Adultos e Crianças. Haverá uma salinha de joguinhos e brincadeiras em inglês para crianças pequenas.

Algumas atividades programadas:

Global Café— bate-papo com estrangeiros

Hello Kids English— para a criança se divertir

Global Map— painel do globo terrestre interativo para ser preenchido pelos visitantes. Traga sua foto tirada no exterior!

Mais informação: Divisão de Promoção Internacional TEL 0761-24-8039



**軽自動車税減免制度の受け入れ
Redução do Imposto sobre
Carros leves (K-car)**

Portadores de deficiência física ou mental podem receber redução do imposto sobre carros leves.

Período para solicitar a redução: Qua, 1 de Abril a Seg, 24 de Maio.

Consulte a prefeitura para mais detalhes: Divisão Fiscal (Zeimu-ka) TEL 0761-24-8029

**サイエンスヒルズこまつ開館一周年
Comemoração do Aniversário de 1 ano do
Science Hills**

Em Março, o museu de ciências Science Hills comemora 1 ano desde a sua inauguração. De Março a Abril, o museu preparou uma lista de atividades para adultos e crianças.

Devido ao número limitado de vagas, é necessário fazer sempre a inscrição antecipada para participar de cada atividade na Administração do Museu diretamente ou por telefone: 0761-22-8610

* Dependendo da atividade, paga-se uma taxa de participação.

A lista de atividades se encontra na página 2 e 3 do Komatsu Kouhou ed. Março/2015.

Mais info: Science Hills Komatsu TEL 0761-22-8610

市民の広場 Voz do Cidadão

1. やさしいエアロビクス体験レッスン

Aula experimental de aeróbica leve

Datas: Ter, 17/03 e Ter, 24/03 das 13:30~14:00

Interessados contactar SHINBO 090-1631-8474

2. 歩くだけでダイエット

Emagreça apenas caminhando

Datas: toda seg, ter e qui, 10:00~12:00. Local:

Machiya Studio. Valor 800 yen/aula. Interessados contactar Koshiba Hisae: 080-3741-1721



**第三回みよっさ口上大会出場者募集
Inscrições para o III Concurso de Koujou**

Tradicionalmente, o Koujou consiste em um discurso em Japonês em 1 minuto, ritimado, onde se conta a sinopse de uma peça teatral de forma divertida. O concurso de Koujou que ocorrerá na Galeria MIYOSSA, será de tema livre. Inscreva-se e terá a oportunidade de aprender ainda mais sobre a língua e cultura japonesa.

Inscrição individual ou grupo **até 10 de Abril (sexta)**

Como se inscrever: por email: komatsucir@city.komatsu.lg.jp (português)

Veja os detalhes do Concurso:

Data: 09/05/2013, das 10:30 às 12:00

Local: Galeria de Hikiyama Komatsu MIYOSSA Palco Ohako (十八番舞台)

Tema do discurso: Livre

Limite de Pessoas: Individual ou grupo (de 2 a 5 pessoas)

Taxa de inscrição: Gratuita

Haverá brinde para todos os participantes. Esperamos muitos estudantes de língua Japonesa participarem do concurso!!!! Mais info Galeria MIYOSSA 0761-23-3413



せせらぎの里のお知らせ Churrascos no Seseragi-no-Sato:

Período de aluguel: 1/04/2015 a 31/10/2015 // Valor: 2,600 yen (c/ mesa para 4 pessoas).

Hora máxima de uso: até 4 horas.

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2014

Mês	Kokuhosei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimonio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manutenção de Es-goto	Jouge ryoukin Uti-lização de Água e Es-goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	●				●	●		●

Data de Vencimento 31/03/2015 (ter)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:
 O Consulado Geral do Brasil em Nagoya realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **02/03 (seg)** com o Dr. Etsuo Ishikawa. O atendimento é feito por ordem de chegada e distribuição de senha dentro do horário das 9:30 às 12:00.
Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078
Email: consulado@consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 5 de Março (qui)
Consulta com o Advogado: 19 de Março (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center (Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados) (9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura. **Segundas-Quartas-Sextas 09:00 às 12:00**

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp.

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:

KOMATSU-SHI População atual 人のうごき

De 01/2/2014 até agora

População total.....108,812 (-11)

Homens52,957 (-9)

Mulheres.....55,855 (-2)

Famílias.....40,065 (13)

() em comparação ao mês anterior

*Desde de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o aumento de residentes. Mais informações, contacte a Prefeitura.

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
 Divisão de Promoção Internacional
 Tel: 0761-24-8039

Email: komatsucir@city.komatsu.lg.jp
 Facebook: Brasileiros em Ishikawa

Telefones Úteis e Horários de Atendimento
 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu 0761-24-8039
 Twitter @komatsu_city

Associação Internacional de Komatsu (KIA) 0761-21-2226 ou 090-2831-5870 www.39kia.com/

IFIE Kanazawa 076-262-5932 www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa 0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya 052-222-1107 / 1108 052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo 03-3404-5211 www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu 0761-22-7111

Sukoyaka Center 0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Mapa de Desastres da Cidade. Solicite-o na prefeitura.

Plantões de Dentista 0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (somente emergências) 110

Polícia de Komatsu 0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte) 0761-41-1600